



И.Г. ДОБРОДОМОВ,  
Т.Н. СОРОКИНА  
Москва

## Об амбалах и Амбалах

В статье рассматривается история слова *амбал*, восходящего в конечном счете к арабскому *хаммал*, вошедшему в русский язык через посредство тюркских языков.

Ключевые слова: *диалектное слово; этимология; жаргонные слова.*

Обобщая материал диалектных словарей XIX в. об астраханских субстантивированных прилагательных *анбальный* 'рабочий, переносящий тяжести в анбары, или обратно' [Опыт 1852: 2] и *амбальные* 'магарычи, взимаемые с нагруженной на судно клади' (Доп. к Опыту 1858: 2], В.И. Даль в своем «Толковом словаре живого великорусского языка» поместил их в словообразовательное гнездо *амбарь*, *анбарь* [Даль 1863: I, 12]. При этом он опирался на сомнительные этимологические соображения востоковеда В.В. Григорьева о том, что *анбальной* является испорченным *анбарный*, *амбарный* [Григорьев 1852: 15]. Ошибка В.В. Григорьева и В.И. Даля была исправлена в третьем и четвертом изданиях словаря Даля его редактором И.А. Бодуэном де Куртенэ, который отделил спорные астраханские слова от словообразовательного гнезда *амбарь*, *анбарь* [Даль 1903: I, 36].

На самом же деле астраханские термины образованы от подробно описанного в начале XX в. волжского местного слова:

*Добродомов Игорь Георгиевич, доктор филол. наук, профессор МПГУ.*

*E-mail: admin@riash.ru*

*Сорокина Татьяна Николаевна, аспирант МПГУ. E-mail: s\_tatiana\_n@bk.ru*

**АМБАЛЫ (анбалы, амвалы).** Персы, работающие в Астрахани и в портах Каспийского моря, занимающиеся главным образом разгрузкой и нагрузкой судов. В Астрахани амбалы, как состоящие преимущественно из персидских подданных, приезжают числом до 30 тыс. человек только на время навигации, на остальное же время года они удаляются в южные порты Каспийского моря и в Персию. На родине этот класс людей занимается нагрузкой караванов из судов <...>. Люди эти очень выносливы – качество в жарком климате весьма важное, и крайне невзыскательны относительно пищи... одежды и жилища (большая часть проводит время за работой на пристанях, а спят на голой земле). Распорядитель над работами амбалов, такой же амбал, только более смывленный, называется «Тамада» [Неуструев 1914: 6].

С начала XX в. слово *амбал* попадает в художественную и очерковую литературу, но обычно при этом поясняется или в контексте, или в специальных глоссариях. Ср.:

Весело улыбаясь, господин рассказывал:  
– Приехал я в Баку, выхожу из вокзала. Извозчиков не видно, только стоит несколько амбалов... Амбалы – это персы-носильщики; забитый народ, жалкий, за несколько копеек, делают работу такую, что смотреть жутко. Идет, например, по улице и несет на спине – рояль! Один несет. Это выючные люди, и на них все смотрят как на животных... [Вересаев (1902) 1948: 424].

Амбалы носили мешки к нам в дом. Я стоял и считал мешки. Дядя Михак вычеркивал карандашиком по бумажке. Отпустив последнего носильщика, он величественно поднялся в комнаты<sup>1</sup> [Шагинян 1931: 16–17]; *Амбал* – носильщик, грузчик (примечание 27) [Там же: 360].

С тремя литературными примерами 20–30 гг. XX в. слово попало в неоконченный академический словарь:

**АМБАЛ**, а. м. (тат. *ambal* из арабск.) Название чернорабочих и носильщиков тяжестей на Кавказе и в портах Каспийского моря [СЛРЯ 1935: I, вып. 3, стб. 459].

Здесь некоторого уточнения требует этимологическая реплика: татарское слово *ambal* является астраханским диалектизмом, который в татарские словари, кажется, не включался: в дальнейшем в русские академические словари русского литературного языка слово *амбал* почему-то долго не попадало, но было включено в сводный академический диалектный словарь:

**АМБАЛ**, а. м. «Персы, рабочие в Астрахани и в портах Каспийского моря, занимающиеся главным образом разгрузкой судов» вообще грузчик чернорабочий. *Волж.*, Неуструев, 1914. «Перс. – грузчик артели амбалов, работает на волжских пристанях среднего и низового плеса». Цариц. *Сарат.*, Зайковская, 1918.

– Ср. а м в а л, а н б а л. Тат. а м б а л, осетин. æ м б а л [СРНГ 1965: I, стб. 250–251].

Содержащиеся в конце словарной статьи *амбал* этимологические соображения Ф.П. Филина вызвали справедливую критику со стороны тюрколога А.Н. Кононова, который счел необходимым «добавить: < тюрк. < араб. *хаммал* ‘носильщик, грузчик’ [Кононов 1966: 226]. Благодаря этому дополнению этимология стала полнее и глубже.

К данному дополнению следовало бы добавить и замечание об излишности здесь осетинского *æmbal*, которое значит ‘товарищ, сообщник, спутник; компаньон, провожатый; собрат, друг; партнер’ и к русскому региональному слову *амбал* никакого отношения не имеет, что следует рассмотреть особо.

С конца 90-х гг. XX в. слово *амбал* попадает в русские общие словари, но в обновленном значении, которое фиксируется с некоторыми колебаниями; при этом слово утрачивает свою терминологичность и приобретает неодобрительную эмоциональную оценочность:

**АМБАЛ**, -а; м. О крепком, сильном молодом мужчине [БТСРЯ 1998: 36].

Более точно существительное *амбал* получает определение в составе экспрессивной, часто некодифицированной лексики:

**АМБАЛ**, -а, м. *Неодобр. Разг.-сниж.* О крупном, рослом, физически сильном мужчине (обычно с примитивным интеллектом). *Там все полицейские – амбалы, рост не ниже ста восьмидесяти. Будут они с тобой цацкаться; Там дисциплина!* Б. Екимов. *Житейские истории. Обратно иду, и вдруг – она. Вся накрашенная, в юбке короткой... И тут к ней двое амбалов подваливают. Боксеры такие в лапах литрухи «Ферейна», пакеты с хавчиком.* Р. Сенчин. Минус ( БЕГЕМОТ, БИТЮГ, БУГАЙ, БЫК, ГОРИЛА, ГРОМИЛА, ДОЛБАК, ДУБОЛОМ, ЖЛОБ, МОРДОВОРОТ, СЛОН, СУНДУК, УТЮГ, ШКАФ [Химик 2004: 24];

**АМБАЛ**, -а, м. (прост. неодобр.). Большой и сильный человек, обычно грубый и неумный. • Восх. через посредство перс. или тюрк. к араб. *хаммал* ‘грузчик, носильщик’ [Шведова 2007: 13].

Эту новую семантику и новую стилистическую окрашенность слово *амбал* приобрело в уголовной среде, откуда оно пришло в жаргонизированную русскую речь (*жрр.*), что отмечено в сводном словаре общего жаргона на базе девяти жаргонных словарей 90-х гг. XX в.:

**АМБАЛ**, -а, м. *Угол. Жрр.* Здоровый и физически крепкий человек; верзила [Мокиенко, Никитина 2000: 35].

Слово *амбал* было включено в новое издание большого академического словаря современного русского литературного языка:

**АМБАЛ**, а, м. **1.** Грузчик, носильщик тяжестей (обычно в южных портах России). <...>. **2.** Перен. *Разг. Пренебр.* или *бранно.* О сильном, рослом молодом человеке крепко-

го телосложения, но грубом, некультурном. – Слов. Акад. 1935: *амбал* – Тат. амбал, из араб [БАС 2004: I, 178].

Второе (переносное) значение сейчас у этого слова стало основным, а значение, поставленное первым, является уже устарелым.

Что касается этимологического сближения Ф.П. Филиным волжского термина *амбал* в «Словаре русских народных говоров» с осетинским *æмбал* (ирон. *æнбал* дигор.), то оно категорически отвергнуто В.И. Абаевым по семантическим причинам. Осетинское существительное в форме *Авлал* – зафиксировано как личное имя в древнеосетинской эпиграфии X–XII вв. (вблизи реки Большой Зеленчук). Известна в Осетии фамилия *Æмбалтæ* – *Амбаловы*. С осетинским материалом связывают имя *Амбаль*, *Амбаль* летописного ключника у суздальского князя Андрея Боголюбского, убитого в 1175 г. [Абаев 1958: I, 135]<sup>1</sup>, но сравнительно недавно установлено, что имя *Амбал* / *Амбал* также встречается в эпиграфиях волжских булгар на левобережье Волги [Добродомов 1993: 130–150], куда его занесли аланоязычные *буртасы*, *фурдасы* (ср. осетинск. *фурд* ‘большая река’, т.е. Волга + *ас* (~ *яс*), начальный согласный *й*- в древнерусской форме названия народа *ясы* появился в изолированной форме *асы* в начале этого слова, появление же этого звука в сложении *бурт* + *ас* было исключено). Согласный *б*- возник при тюркизации этнонима *фурдас* > *буртас*.

Следовательно, появление буртасского (яского) личного имени *Амбаль* в летописной «Повести о убиении Андрея Боголюбского» под 1175 годом связано с буртасским языком и с прежним поволжским и с кавказским названием грузчика *амбал* арабского происхождения не имеет ничего общего.

<sup>1</sup> Соображения В.И. Абаева поддержаны А.В. Аникиным в его «Русском этимологическом словаре» (М., 2007. – Вып. 1. – С. 193, 200).

## ЛИТЕРАТУРА

Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. – М.; Л., 1958. – Т. I.

Большой академический словарь русского языка. – М.; СПб., 2004. – Т. I [БАС].

Большой толковый словарь русского языка. – СПб., 1998 [БТСРЯ].

Вересаев В.В. Встреча (1902) / Сочинения: В 4 т. – М., 1948. – Т. I.

Григорьев В.В. Областные слова восточного происхождения. Замечания к Опытному областного великорусского словаря // Материалы для сравнительного и объяснительного словаря и грамматики. – СПб., 1854. – Т. I.

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М., 1981. – Т. I.

Даль В.И. Толковый словарь великорусского языка. – СПб. – Изд. 3. – М., 1903. – Т. I.

Добродомов И.Г. Об одном аланобуртасском имени в эпиграфиях волжских булгар // Ономастика и эпиграфика средневековой Европы и Византии. – М., 1993.

Дополнение к Опытному областного великорусского словаря. – СПб., 1858.

Кононов А.Н. Заметки тюрколога на полях «Словаря русских народных говоров» // Известия Академии Наук СССР. – Серия литературы и языка. – 1996. – Вып. 3.

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона. – СПб., 2000.

Неуструев С.П. Словарь волжских терминов. – Нижний Новгород, 1914.

Опыт областного великорусского словаря. – СПб., 1852 [Опыт].

Словарь русских народных говоров. – М.; Л., 1965. – Вып. 1 [СРНГ].

Словарь русского языка. – М.; Л., 1935. – Т. I. – Вып. 3 [СЛРЯ 1935].

Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов. – М., 2007 [Шведова].

Химик В.В. Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи. – СПб., 2004. – С. 24.

Шагинян М.С. Гидроцентральный. – М.; Л., 1931.